

(इंग्रजी भाषेतील न्यायनिर्णयाचा मराठी भाषेत अनुवाद)

(१९९६) २ एस. सी. आर. १०८१

व्ही. सुब्बा राव आणि इतर

विरुद्ध

सचिव पंचायत राज आणि ग्रामीण विकास ए. पी. सरकार आणि इतर

फेब्रुवारी २७, १९९६

[ए. एम. अहमदी, सी. जे., सुजाता व्ही. मनोहर आणि के. वेंकटस्वामी, जे. जे.]

सेवा कायदा:

आंध्र प्रदेश प्रशासी सेवा नियम, १९९६:नियम ३ (१७) आणि ४.

प्रत्यावर्तन -शेवटच्या श्रेणीतील कर्मचारी-कनिष्ठ सहाय्यक पदावर पदोन्नती - शेवटच्या श्रेणीतील ५ वर्षांची सेवा पूर्ण न झाल्याने मूळ पदावर परतले- निर्णीत - प्रशासी सेवांमध्ये पदोन्नतीसाठी शेवटच्या श्रेणीतील ५ वर्षापेक्षा कमी सेवेची शिफारस करणारा नियम ४ (२)-नियम ३ (१७) जो किमान पाच वर्षांची सेवा विहित करतो- त्यामुळे प्रत्यावर्तन न्याय्य आहे.

याचिकाकर्ते हे प्रतिवादींच्या मृत कर्मचाऱ्यांची मुले होती आणि मृत कर्मचाऱ्यांच्या मुलांसाठीच्या कोट्याअंतर्गत सहानुभूतीच्या आधारावर एकत्रित वेतनावर त्यांची नियुक्ती करण्यात आली होती. त्यानंतर त्यांची नियमित पगारावर नियमित कर्मचारी म्हणून नियुक्ती करण्यात आली आणि त्यांना कनिष्ठ सहाय्यक पदावर बढती देण्यात आली. कनिष्ठ सहाय्यक पदावर पदोन्नतीसाठी शेवटच्या श्रेणीच्या पदावर पाच वर्षांची सेवा आवश्यक असल्याने त्यांना त्यांच्या शेवटच्या श्रेणीच्या पदावर परत का पाठवू नये यासाठी त्यांना कारणे दाखवा नोटीस बजावण्यात आली होती. त्यांनी शेवटच्या श्रेणीच्या पदावर केवळ तीन वर्षे काम केले होते. त्यांनी त्यांचे स्पष्टीकरण सादर केले आणि असा युक्तिवाद केला की कनिष्ठ सहाय्यक पदावर पदोन्नतीसाठी किमान पात्रता सेवा साधारणपणे तीन वर्षे आणि कोणत्याही परिस्थितीत दोन वर्षापेक्षा कमी नाही.

तथापि, आंध्र प्रदेश प्रशासी सेवा नियम, १९६६ च्या तरतुदी लक्षात घेता, ज्यात कनिष्ठ सहाय्यक पदावर पदोन्नतीसाठी शेवटच्या श्रेणीत किमान पाच वर्षांची सेवा आवश्यक होती, याचिकाकर्त्यांनी उपस्थित केलेले युक्तिवाद प्रतिवादींनी फेटाळले आणि त्यांना त्यांच्या मूळ पदावर परत पाठवण्यात आले. या आदेशामुळे व्यथित होऊन त्यांनी राज्य प्रशासकीय न्यायाधिकरणासमोर प्रत्यावर्तनाचा आदेश ला आवाहन

देणारे अर्ज दाखल केले जे फेटाळण्यात आले .न्यायाधिकरणाच्या निर्णयामुळे व्यथित झालेल्या याचिकाकर्त्यांनी नियम ४ (२) चा लाभ मिळण्याचा किंवा पर्यायी, जी. ओ. एम. क्रमांक ६२७ चा लाभ मिळण्याचा हक्क असल्याचा युक्तिवाद करत सध्याच्या विशेष परवानगी याचिकांना अधिमत दिले.

याचिका फेटाळत, ह्या न्यायालयाने

असा निर्णय दिला की :-१. १..जी. ओ. एम. क्रमांक ६२७ केवळ सेवेतील पदोन्नती आणि बदलीशी संबंधित आहे. एखाद्या सेवेतील सदस्याची त्याच सेवेतील खालच्या पदावरून उच्च पदावर पदोन्नती होते तेव्हा त्याला हे लागू होते. तथापि, हे खालच्या दर्जाच्या सेवेतून उच्च दर्जाच्या सेवेतील पदावरील पदोन्नती/नियुक्तीशी संबंधित नाही.[१०८४- सी; जी]

१. २. सध्याच्या प्रकरणात याचिकाकर्त्यांना कनिष्ठ सहाय्यक म्हणून पदोन्नती देण्यात आली आहे. कनिष्ठ सहाय्यकाचे पद आंध्र प्रदेश प्रशासी सेवा नियम, १९६६ द्वारे नियंत्रित केले जाते. नियम ३ (१७) मध्ये प्रशासी सेवेतील कनिष्ठ सहाय्यक पदावर पदोन्नतीसाठी शेवटच्या श्रेणीच्या सेवेत किमान पाच वर्षांची सेवा विशेषतः विहित करण्यात आली आहे. हा नियम याचिकाकर्त्यांना लागू होतो. ही नंतरची दुरुस्ती आहे जी थेट संबंधित पदाला लागू होते आणि यापूर्वी घोषित केलेल्या कोणत्याही सामान्य तदर्थ नियमावर ती अभिभावी असली पाहिजे. [१०८५- सी; एफ-जी]

१. ३. नियम ४ (२) जो खालच्या श्रेणीतून किंवा पदावरून पुढील उच्च श्रेणी किंवा पदावर पदोन्नतीसाठी लागू असल्यास प्रशासी सेवांमधील पदोन्नतीशी संबंधित आहे. हा नियम केवळ सेवेतील, सेवेतील सदस्यांच्या पदोन्नतींना लागू होतो आणि नियम ३ अंतर्गत केलेल्या भरतीसाठी लागू नाही.[१०८६- ए- ; सी-डी]

दिवाणी अपील अधिकारिता :- विशेष अनुमती याचिका (सी) क्र. ९२६८-७०/१९९४.

ओ. ए. क्रमांक १९९३ च्या २५८२, २६८६ आणि २७१५ मधील आंध्र प्रदेश प्रशासकीय न्यायाधिकरण, हैदराबादच्या दिनांक १३-४-९४ च्या निकाल आणि आदेशावरून.

याचिकाकर्त्यांसाठी राजीव धवन, आर. शांतना कृष्णन आणि के. आर. नागराजा.

जी. प्रभाकर, प्रतिवादींसाठी.

न्यायालयाचा पुढील निर्णय न्यायमूर्ती सुश्री सुजाता व्ही. मनोहर यांनी दिला:-

हे याचिकाकर्ते मूलतः आंध्र प्रदेश राज्यातील विविध जिल्ह्यांच्या जिल्हा प्रजा परिषदेचे कर्मचारी होते. याचिकाकर्ते हे प्रतिवादींच्या मृत कर्मचाऱ्यांची मुले आहेत. डिसेंबर १९८३ मध्ये किंवा त्याच्या

आसपास, मृत कर्मचाऱ्यांच्या मुलांच्या एकत्रित वेतनाच्या कोट्याखाली अनुकंपाच्या आधारावर प्रतिवादींनी त्यांची पहारेकरी इत्यादी म्हणून नियुक्ती केली होती. डिसेंबर १९८८ मध्ये त्यांची जिल्हा प्रजा परिषदेत नियमित वेतनमानावर नियमित कर्मचारी म्हणून नियुक्ती करण्यात आली. १९९१-१९९२ मध्ये त्यांना कनिष्ठ सहाय्यकांचे पदी पदोन्नती देण्यात आली.

कनिष्ठ सहाय्यक पदावर पदोन्नतीसाठी अंतिम श्रेणीतील पाच वर्षांची सेवा आवश्यक असल्याने त्यांना त्यांच्या अंतिम श्रेणीच्या पदावर परत का पाठवू नये यासाठी एप्रिल १९९३ मध्ये याचिकाकर्त्यांना कारणे दाखवा नोटीस बजावण्यात आली होती. याचिकाकर्त्यांनी शेवटच्या श्रेणीच्या पदावर केवळ तीन वर्षे काम केले होते. याचिकाकर्त्यांनी २१ डिसेंबर १९८३ च्या जी एम ओ चा क्रमांक ६२७ च्या आधारावर त्यांचे स्पष्टीकरण सादर केले. कनिष्ठ सहाय्यक पदावर पदोन्नतीसाठी किमान पात्रता सेवा असावी, असा त्यांचा युक्तिवाद होता, साधारणपणे तीन वर्षे आणि कोणत्याही परिस्थितीत दोन वर्षांपेक्षा कमी नसावी.

तथापि, जी एम ओ क्रमांक ५८९, दिनांक १९ नोव्हेंबर १९८६ द्वारे सुधारित आंध्र प्रदेश प्रशासी सेवा नियम, १९६६ च्या तरतुदी लक्षात घेता., ज्यात कनिष्ठ सहाय्यक पदावर पदोन्नतीसाठी शेवटच्या श्रेणीत किमान पाच वर्षांची सेवा आवश्यक आहे, याचिकाकर्त्यांनी उपस्थित केलेले युक्तिवाद प्रतिवादींनी प्रतिवादी क्रमांक २ ने जारी केलेल्या २९-५-१९९३' तारखेच्या आदेशाद्वारे फेटाळले होते. याचिकाकर्त्यांना त्यांच्या मूळ पदावर परत पाठवण्यात आले. या आदेशामुळे व्यथित झालेल्या याचिकाकर्त्यांनी आंध्र प्रदेश प्रशासकीय न्यायाधिकरणासमोर त्यांच्या प्रत्यावर्तनाच्या आदेशाला आव्हान देणारे अर्ज दाखल केले. आंध्र प्रदेश प्रशासकीय न्यायाधिकरणाने हे अर्ज फेटाळले आहेत. आंध्र प्रदेश प्रशासकीय न्यायाधिकरणाने दिलेल्या आदेशाला सध्याच्या याचिकांमध्ये आव्हान देण्यात आले आहे. कनिष्ठ सहाय्यक म्हणून नियुक्तीसाठी याचिकाकर्त्यांना पहारेकरी, परिचर इत्यादी म्हणून पाच वर्षांची सेवा आवश्यक आहे का हा प्रश्न आहे. याचिकाकर्त्यांनी जी एम ओ क्रमांक ६२७ दिनांक २१ डिसेंबर १९८३ चा आधार घेतला. हा सरकारी आदेश सामान्य प्रशासन मंत्रालय विभागाद्वारे विविध राज्य आणि अधीनस्थ सेवांशी संबंधित काही विशेष/ तदर्थ नियमांच्या संदर्भात जारी केला जातो. त्यात असे म्हटले आहे की राज्य आणि अधीनस्थ सेवांशी संबंधित विशेष/ तदर्थ नियमांमध्ये अशी तरतूद करण्यात आली आहे की सेवेच्या सदस्याने सामान्यतः खालच्या श्रेणीतील पाच वर्षांच्या सेवेचा कालावधी ज्यातून त्याच सेवेतील पुढील उच्च श्रेणीत पदोन्नती दिली जाणार आहे किंवा जेव्हा इतर कोणत्याही सेवेतून बदली करून नियुक्ती केली जाणार आहे (अवधारण). प्रशासकीय अडचणी टाळण्यासाठी सरकारने जी एम ओ क्रमांक ८५ दिनांक १२-२-१९७९ मध्ये नमूद केलेला तदर्थ नियम जारी केला होता की "सामान्यतः खालच्या श्रेणीतील पाच वर्षे" कमी करून तीन वर्षे केली ज्यापैकी किमान दोन वर्षांची सेवा ज्या श्रेणी, वर्ग किंवा श्रेणीतून पदोन्नती करायची होती त्या श्रेणीत असणे आवश्यक होते. नियमाचे शब्दांकन सदोष मानले जात असल्याने, त्याच्या जागी नवीन तदर्थ नियम बनवण्याचा निर्णय घेण्यात आला. त्यानुसार एक अधिसूचना (जी एम ओ क्रमांक ६२७) हा २१-१२-१९८३ रोजी जारी करण्यात आला होता, जो जी एम ओ क्रमांक ८५ दिनांक १२ फेब्रुवारी १९७९ मध्ये जारी

करण्यात आलेल्या पूर्वीच्या तदर्थ नियमाच्या जागी हा तदर्थ नियम तयार करण्यात आला होता. नवीन तदर्थ नियम १२ फेब्रुवारी १९७९ रोजी लागू झाल्याचे मानले गेले. त्याचा परिणाम पुढीलप्रमाणे होता.

" राज्य आणि अधीनस्थ सेवेसाठीच्या संबंधित विशेष नियमांमध्ये किंवा तदर्थ नियमांमध्ये काहीही असले तरी, खालच्या श्रेणी, वर्ग किंवा श्रेणीतील सेवेतील सदस्याची पुढील उच्च श्रेणी, वर्ग किंवा श्रेणीमध्ये नियुक्ती करण्यासाठी या नियमांमध्ये जेथे विहित केले आहे तेथे 'सर्वसाधारणपणे पाच वर्षांच्या सेवेचा' किमान कालावधी, जरी अशी नियुक्ती एकतर नियमित पदोन्नतीद्वारे किंवा इतर कोणत्याही सेवेतून बदलीद्वारे केली गेली असेल, तो कालावधी 'सामान्यतः तीन वर्षांपर्यंत' कमी केला जाईल, परंतु ज्या श्रेणीतून अशी पदोन्नती किंवा हस्तांतरण केले जाते त्या श्रेणी, वर्ग किंवा श्रेणीमध्ये तो कोणत्याही परिस्थितीत दोन वर्षापेक्षा कमी नसेल." [अवधारण]

(टीप : स्थिती स्पष्ट करण्यासाठी १९८९ मध्ये केलेल्या दुरुस्तीद्वारे 'दोन वर्षापेक्षा कमी' या वाक्यांशानंतर अल्पविराम जोडला गेला आहे)

तदर्थ नियम केवळ सेवेतील पदोन्नती आणि बदल्या यांच्याशी संबंधित आहे. एखाद्या सेवेतील सदस्याची त्याच सेवेतील खालच्या पदावरून उच्च पदावर पदोन्नती होते तेव्हा त्याला हे लागू होते. जेव्हा नियुक्ती दुसऱ्या सेवेतून हस्तांतरणाद्वारे होते तेव्हा देखील हे लागू होते. तथापि, हे खालच्या दर्जाच्या सेवेतून उच्च दर्जाच्या सेवेतील पदावरील पदोन्नती/नियुक्तीशी संबंधित नाही.

प्रशासकीय अडचणींवर मात करण्यासाठी १९७९ मध्ये तयार केलेल्या तदर्थ नियमाची जागा घेणारा तदर्थ नियम जाहीर करण्यात आला. ह्या प्रशासकीय विशिष्ट अडचणी जी ओ एम क्रमांक ८५ दिनांक १२-२-१९७९ मध्ये स्पष्ट केल्या आहेत. त्यात असे म्हटले आहे की पाच वर्षांच्या सेवा पूर्ण करणाऱ्या व्यक्ती उपलब्ध नसतात आणि त्यामुळे प्रशासकीय अडचणी आणि वाद टाळण्यासाठी सध्याच्या पाच वर्षांच्या सेवेचा कालावधी तीन वर्षांपर्यंत कमी करण्याचा निर्णय घेण्यात आला आहे, ज्यापैकी ज्या वर्ग, श्रेणी किंवा श्रेणीतून पुढील उच्च श्रेणीत पदोन्नती दिली जाते त्या श्रेणीत किमान दोन वर्षांचा कालावधी असावा.

सध्याच्या प्रकरणात याचिकाकर्त्यांना कनिष्ठ सहाय्यक म्हणून पदोन्नती देण्यात आली आहे. कनिष्ठ सहाय्यकाचे पद आंध्र प्रदेश प्रशासी सेवा नियम, १९६६ द्वारे नियंत्रित केले जाते. आंध्र प्रदेश प्रशासी सेवा नियम, १९६६ च्या नियम १ अंतर्गत प्रशासी सेवा ची रचना निश्चित केली आहे. त्यात त्या नियमात नमूद केलेल्या पदांच्या श्रेणी समाविष्ट आहेत. श्रेणी १० मध्ये विभाग प्रमुख आणि संचालनालयांच्या

कार्यालयांमधील कनिष्ठ सहाय्यकांचा समावेश असतो; तर श्रेणी ११ मध्ये अधीनस्थ कार्यालयांमधील कनिष्ठ सहाय्यकांचा समावेश असतो.

या नियमांचा नियम ३ हा नियम १ मध्ये नमूद केलेल्या विविध श्रेणीतील पदांच्या भरतीच्या पद्धतीशी संबंधित आहे. त्यात भरती आणि पदोन्नतीसाठी आवश्यक पात्रता देखील नमूद केली आहे. जी. ओ. एम क्र ५८९, १९-११-१९८६ द्वारे नियम ३ च्या उप-नियम (१७) समाविष्ट करून सुधारणा करण्यात आली जी खालीलप्रमाणे आहे:

" नियम ३ (१७):

३३. ३ % पंचायती राज संस्थांमधील कनिष्ठ सहाय्यकांची पदे अभिलेख सहाय्यक, परिचर आणि इतर समतुल्य श्रेणींसाठी राखीव आहेत ज्यांच्याकडे किमान सामान्य शैक्षणिक पात्रता आहे आणि ज्यांनी त्या श्रेणीत किमान पाच वर्षे सेवा दिली आहे.

१९ नोव्हेंबर १९८६ रोजी केलेल्या दुरुस्तीद्वारे आंध्र प्रदेश प्रशासी सेवा नियम, १९६६ मध्ये समाविष्ट केलेला हा एक विशिष्ट नियम आहे, जो १९८३ च्या तदर्थ नियमाच्या निर्मितीपेक्षा खूप नंतर आहे. प्रशासी सेवेतील कनिष्ठ सहाय्यक पदावर पदोन्नतीसाठी जी अभिलेख सहाय्यक, परिचर आणि यासारख्या अंतिम श्रेणी सेवेमध्ये किमान पाच वर्षांची सेवा हा नियम विशेषतः विहित करतो. हा नियम याचिकाकर्त्यांना लागू होतो. ही नंतरची दुरुस्ती आहे जी थेट संबंधित पदाला लागू होते आणि यापूर्वी घोषित केलेल्या कोणत्याही सामान्य तदर्थ नियमावर ती अभिभावी असली पाहिजे.

प्रशासी सेवांमधील पदोन्नतीशी संबंधित असलेल्या आंध्र प्रदेश प्रशासी सेवा नियमांच्या नियम ४ (२) मध्ये अशी तरतूद आहे की, "सेवेतील कोणताही सदस्य १२ फेब्रुवारी १९७९ रोजी किंवा त्यानंतर खालच्या श्रेणीतून किंवा पदावरून पुढील उच्च श्रेणी किंवा पदावर पदोन्नतीसाठी पात्र राहणार नाही, जोपर्यंत त्याने ज्या श्रेणीतून त्याला पदोन्नती द्यायची आहे त्या श्रेणीत किमान तीन वर्षांच्या कालावधीसाठी सामान्यतः सेवा दिली नसेल, परंतु ज्या श्रेणीतून अशी पदोन्नती केली जाते त्या श्रेणीत कोणत्याही परिस्थितीत ती दोन वर्षांपेक्षा कमी नसेल". या उप-नियम (२) चा दिनांक १२-२-१९७९ रोजीचा जी ओ एम चा क्रमांक ८५ शी स्पष्ट संबंध आहे. आणि त्यानंतरचा दिनांक २१-१२-१९८३ रोजीचा जी ओ एम. क्रमांक ६२७ जे दोन्ही १२ फेब्रुवारी १९७९ पासून लागू झाले. नियम ४ (२) जो दिनांक २२-३-१९८४ चा जी ओ एम क्र १८९ द्वारे आणला गेला होता. अशा प्रकारे आंध्र प्रदेश प्रशासी सेवा नियम, मध्ये १९८३ चा जी ओ एम चा क्रमांक ६२७ मध्ये नमूद केलेला तदर्थ नियम समाविष्ट केल्याचे दिसते. हे स्पष्टपणे सूचित करते की जी ओ एम क्रमांक ८५ दिनांक १२ फेब्रुवारी १९७९ आणि त्यानंतरचा जी ओ एम. क्रमांक ६२७ दिनांक २१- डिसेंबर १९८३ हा केवळ सेवेतील, सेवेतील सदस्यांच्या पदोन्नतींना लागू होतो. नियम ३ अंतर्गत केलेल्या भरतीला हा

नियम लागू होत नाही, जेव्हा त्या नियम ४ अंतर्गत पदोन्नतीद्वारे नव्हे तर इतर निम्न श्रेणी सेवांमधून पदोन्नतीद्वारे केल्या जातात.नियम ३ (१७) मध्ये पंचायती राज संस्थांमधील कनिष्ठ सहाय्यकांच्या पदासाठी श्रेणीत किमान पाच वर्षे सेवा दिलेल्या अभिलेख सहाय्यक, परिचर आणि इतर समतुल्य श्रेणींमधून भरती करण्याची तरतूद आहे.अशा भरतीला नियम ४ (२) लागू होत नाही.

खरे तर, नियम ३ मध्ये, कोणत्याही श्रेणीतील पदांमध्ये जेथे जेथे नियम ४ अंतर्गत पदोन्नतीची तरतूद आहे, तेथे स्पष्टपणे नमूद केले आहे. उदाहरणार्थ, नियम ३ (१) पहिला भाग, ३ (२) आणि ३ (११) खालीलप्रमाणे आहेत:

" नियम ३: भरतीची ची पद्धत -विशेष

(१) नियम ४ मध्ये तरतूद केल्याप्रमाणे पदोन्नती व्यतिरिक्त, विभागप्रमुखांच्या आणि संचालनालयांच्या कार्यालयांमधील अधीक्षकांच्या सुट्टीतील रिक्त जागा वगळता प्रत्येक सलग आठ रिक्त जागांपैकी पहिली रिक्त जागा, २३ डिसेंबर १९८० रोजी किंवा त्यानंतर, संबंधित विभागाच्या किंवा संदर्भानुसार संचालनालयाच्या प्रशासकीय नियंत्रणाखाली अधीनस्थ कार्यालयांमध्ये काम करणाऱ्या अधीक्षकांच्या, व्यवस्थापकांच्या किंवा मुख्य लिपिकांच्या बदलीद्वारे किंवा इतर कोणत्याही सेवेतून किंवा या सेवेतील इतर कोणत्याही विभागातून विशेष कारणांसाठी भरण्यासाठी राखीव ठेवली जाईल.

.....

३ (२):नियम ४ मध्ये दिलेल्या पदोन्नतीव्यतिरिक्त, विभागप्रमुख आणि संचालनालयांच्या कार्यालयांमधील वरिष्ठ सहाय्यकांच्या सलग चार रिक्त पदांपैकी पहिली रिक्त जागा, विभागाच्या संबंधित प्रमुखांच्या किंवा संचालनालयाच्या अधीनस्थ कार्यालयांमध्ये काम करणाऱ्या योग्य वरिष्ठ सहाय्यकांमधूनच भरण्यासाठी राखीव ठेवली जाईल. बदलीद्वारे अशा प्रकारे नियुक्त केलेल्या कोणत्याही व्यक्तीला परतावा लागत असल्यास, त्याला त्याच्या मूळ कार्यालयात किंवा विभागात परत पाठवले जाईल:

.....

३ (११):नियम ४ मध्ये दिलेल्या पदोन्नतीव्यतिरिक्त, पदोन्ती किंवा बदलीद्वारे नियुक्तीसाठी कोणताही योग्य उमेदवार उपलब्ध नसल्यास माहिती आणि जनसंपर्क विभागातील भंडारपाल पदावर थेट भरती केली जाईल."

कनिष्ठ सहाय्यक पदावरील भरतीच्या संदर्भात नियम ४ चा उल्लेख नाही. त्यामुळे याचिकाकर्त्याचा असा युक्तिवाद की त्यांना नियम ४ (२) चा लाभ मिळण्याचा किंवा पर्याय म्हणून, दिनांक २१ डिसेंबर १९८३ चा जी ओ एम एस क्रमांक ६२७ चा लाभ मिळण्याचा हक्क आहे. हे स्वीकारले जाऊ शकत नाही. अशा प्रकारे आम्ही न्यायाधिकरणाच्या निर्णयाचे समर्थन करतो.

या आधारावर विशेष अनुमती याचिका फेटाळल्या जातात. अशा परिस्थितीत खर्चाबाबत कोणताही आदेश नाही .

व्ही. एस. एस.

याचिका फेटाळल्या.

अस्वीकरण

या न्यायनिर्णयाच्या मराठी भाषेतील या अनुवादाचा वापर हा पक्षकारास त्याच्या/ तिच्या मातृभाषेमध्ये त्याचा अर्थ समजून घेण्यापुरताच मर्यादित राहील आणि त्याचा इतर कोणत्याही कारणाकरीता वापर करता येणार नाही तसेच इंग्रजी भाषेतील न्यायनिर्णय हाच सर्व व्यावहारिक आणि कार्यालयीन वापराकरिता विश्वसनीय असेल आणि तोच त्यातील आदेशाच्या निष्पादन आणि अंमलबजावणी करता वैध मानला जाईल.